



## ENSEIGNEMENT PLURILINGUE A BERLIN

Les cursus des écoles SESB sont proposés dans 18 écoles primaires et 15 collèges. L'enseignement est dispensé en deux langues :

### Allemand et

- ▶ Anglais,
- ▶ Français,
- ▶ Grec,
- ▶ Italien,
- ▶ Polonais,
- ▶ Portugais,
- ▶ Russe,
- ▶ Espagnol ou
- ▶ Turc.

Contact : [sesb@senbjf.berlin.de](mailto:sesb@senbjf.berlin.de)

Pour plus d'informations : [berlin.de/sen/bjf/go/sesb](http://berlin.de/sen/bjf/go/sesb)



### Ecole Publique Européenne de Berlin (SESB)

- ▶ depuis 1992 et uniquement à Berlin
- ▶ Ecole bilingue et biculturelle : deux langues d'enseignement d'importance égale, l'allemand et une des neuf autres langues proposées
- ▶ Ecole à profil pédagogique spécifique
- ▶ Enseignement assuré par des locuteurs natifs
- ▶ De la 1<sup>ère</sup> classe au niveau baccalauréat
- ▶ Niveau de langue atteint à l'obtention de l'Abitur : C2
- ▶ L'école primaire à journée complète (gebundene Ganztagschule)

Conception : SenBJF, Referat ZS I  
Photographie : picture alliance  
(Felix Kästle/dpa)  
Date de publication : mars 2020

Senatsverwaltung  
für Bildung, Jugend  
und Familie

**be** Berlin

Bernhard-Weiß-Straße 6  
10178 Berlin  
Telefon (030) 90227-5050  
[www.berlin.de/sen/bjf](http://www.berlin.de/sen/bjf)  
[post@senbjf.berlin.de](mailto:post@senbjf.berlin.de)

Senatsverwaltung  
für Bildung, Jugend  
und Familie

**be** Berlin



# SESB

## STAATLICHE EUROPA-SCHULE BERLIN

Ecole Publique Européenne de Berlin :  
Bilinguisme et interculturalité

Französisch

## LE CONCEPT DE L'ÉCOLE PUBLIQUE EUROPEENNE DE BERLIN

### Deux langues d'enseignement

Enseignement bilingue à partir de la 1<sup>ère</sup> classe : toutes les écoles SESB offrent un enseignement bilingue dans l'une des neuf combinaisons de langues.

### Les diplômes berlinois de fin de scolarité

Le cursus bilingue SESB mène à tous les diplômes de fin de scolarité reconnus par l'Etat : en fin de 10<sup>ème</sup> classe le « Mittlerer Schulabschluss » (MSA) et en fin de 12<sup>ème</sup> ou 13<sup>ème</sup> classe l'Abitur.

### Certificats linguistiques

En plus des diplômes de fin de scolarité, un certificat linguistique correspondant au CECR (Cadre Européen Commun de Référence) est remis aux élèves : niveau B2 pour le MSA et C2 pour l'Abitur.

### Programmes officiels

Le cursus SESB suit les programmes officiels berlinois ainsi que les programmes officiels SESB pour la langue maternelle et partenaire.

### Groupes d'apprentissage

Les élèves d'une même classe sont séparés, pour un temps, en groupes d'apprentissage selon leur langue maternelle. Ils développent leurs connaissances de la culture de la langue partenaire, tout en gardant l'identité culturelle et nationale de leur langue maternelle.

### Entrée en 1<sup>ère</sup> classe ou en cours de cursus

Dans le cadre de la procédure d'admission, un test spécifique de langue est effectué avant l'entrée en 1<sup>ère</sup> classe. L'intégration au système SESB en cours de cursus est possible dans la limite des places disponibles et sous conditions particulières, qualités linguistiques, p. ex.

## ENSEIGNEMENT ET ECHANGE INTERNATIONAL

### Enseignement

Les cours sont dispensés à valeur égale dans la langue première et dans la langue partenaire. Chaque matière est enseignée par des professeurs de la langue maternelle correspondante.

	Cursus primaire	Cursus secondaire
<b>Allemand</b>	Allemand langue maternelle Allemand langue partenaire Mathématiques	Allemand langue maternelle Allemand langue partenaire Mathématiques Physique Chimie
<b>Langue partenaire</b>	Découverte du monde Sciences sociales (Histoire / géographie)	Histoire Education civique Géographie Biologie Sciences politiques
<b>Allemand / langue partenaire (à parts égales)</b>	Sciences naturelles Musique Arts plastiques Sport	Ethique Musique Arts plastiques Sport

### Deuxième langue étrangère

A partir de la 5<sup>ème</sup> classe, les élèves apprennent leur 2<sup>ème</sup> langue étrangère – anglais ou français.

### Echanges et pratique linguistique

La coopération et le fonctionnement en réseau des écoles SESB, l'échange avec diverses institutions et personnes issues d'autres pays, font partie intégrante de la vie de l'école Publique Européenne de Berlin.

Séjours ou stages à l'étranger, visites de cours au sein des écoles partenaires : autant d'opportunités de pratique linguistique qu'offrent les écoles SESB.

## UNE EDUCATION PLURICULTURELLE

### Dimension européenne

La majorité des écoles SESB possède le certificat d'« Excellente formation à l'Europe ». Elles s'engagent tout particulièrement à développer la dimension européenne grâce à :

- ▶ la participation à des projets européens
- ▶ l'éducation à la démocratie comme axe central
- ▶ des projets internes aux écoles sur les thèmes du respect et de la tolérance

### Apprendre ensemble

Dans chaque classe, des enfants de diverses nationalités possédant des langues maternelles différentes apprennent avec les autres, ainsi que les uns des autres.

Cette éducation interculturelle qui préserve l'identité culturelle de chacun permet aux élèves de développer et de thématiser leurs propres points de vue et leurs propres perceptions.

### Avantages du diplôme de fin de scolarité dans l'école SESB :

- ▶ Le plurilinguisme prépare les élèves au monde du travail
- ▶ Cours dans la 1<sup>ère</sup> ainsi que dans la 2<sup>ème</sup> langue à un niveau de langue maternelle
- ▶ Apprentissage plus rapide d'une 2<sup>ème</sup> langue étrangère
- ▶ Compétences interculturelles
- ▶ Meilleures capacités à la résolution de conflits